



# QYOMTHO

Matins, 3<sup>rd</sup> Hour, 6<sup>th</sup> Hour, & 9<sup>th</sup> Hour

# PREFATORY PRAYER

† In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, one true God;

Glory be to Him, and may His grace and mercy be upon us forever. Amin.

# PREFATORY PRAYER

**Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory, the heaven and earth are filled. Hosanna in the Highest!**

**Blessed is He, who has come, and is to come, in the name of the Lord; Glory be to Him in the Highest!**

# QAUMO

**Holy art Thou, O God!**

**Holy art Thou, Almighty!**

**Holy art Thou, Immortal!**

**† Crucified for us, Have mercy upon  
us!**

**Lord, have mercy upon us!**

**Lord, be kind and have mercy!**

**Lord, accept our service and our  
prayers!**

**Have mercy upon us!**

**Glory be to Thee, O God!**

**Glory be to Thee, O Creator!**

**Glory be to Thee, O Christ the King**

**Who has compassion on His**

**sinful servants. Barekmor**

Our Father, who art in heaven, Hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day, our daily bread and forgive us our debts and sins as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. †For Thine is the kingdom, the power and the glory, forever and ever. Amin.



Peace be with You, Mary, full of grace, /  
our Lord is with you. Blessed are you  
among women, / and blessed is the fruit of  
your womb, our Lord Jesus, Christ. / O,  
Virgin Saint Mary, Mother of God, / pray  
for us sinners, / now and at all times, and  
at the hour of our death. Amin.

# Introductory Prayer

† **Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.**

May His grace and mercy be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amin.

# Introductory Prayer

Enlighten, Lord God, our eyes by the blessed rays of Your light and give us joy on the day of Your Resurrection from among the dead; make us glad by the manifestation of Your power and assist us by the help of Your grace, Christ, the hope of our lives and the Savior of our souls, our Lord and our God forever. Amin.

# Psalm 51

Have mercy upon me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin./ For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against you only have I sinned and done evil in  
Your sight, / that You may be justified in Your  
words and vindicated in Your judgment. / For I  
was born in guilt and in sin did my mother  
conceive me.**

**But you take pleasure in truth and You have  
made known to me the secrets of Your wisdom.  
/ Sprinkle me with Your hyssop and I shall be  
clean; / wash me and I shall be whiter than  
snow.**

**Give me the comfort of Your joy and gladness,  
and the bones, which have been humbled  
shall rejoice. / Turn away Your face from my  
sins and blot out all my faults.**

**Create in me a clean heart, O God, / and renew  
Your steadfast spirit within me. / Do not cast  
me from Your presence / and take not Your  
Holy Spirit from me.**

**But restore to me Your joy and Your  
salvation / and let Your glorious spirit  
sustain me; / that I may teach the wicked  
Your way / and sinners may return to You.**

**Deliver me from blood, O God, God of my  
salvation / and my tongue shall praise Your  
justice. / Lord, open my lips and my mouth  
shall sing Your praise.**

**For you do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit, / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*



*† Shub'ho.../ Glory to the Father,  
Son, and Holy Spirit.*

*Men olam.../ Unto the ages of ages  
and forevermore.*

**O Merciful God! Have mercy  
upon us in your mercy!**

Lord have mercy upon us and  
help us.

**ENIYONO**

*(Brikh dhadi l'shmayone/Mahimayoda  
kabareenapura...)*

**1. Bless`ed is the Light from  
Light: - Jesus, our Lord God  
Who rose with glory and en-  
lightened creation**

2. Simon Peter and John ran – to the tomb of Christ

And there they sang praises and – returned rejoicing

**3. Today on this holy day, - the first-born of days**

**The Firstborn rose from death and – raised the earthly ones**

4. Today the monasteries – and churches  
rejoice

For Christ rose and put to shame – His  
crucifiers

**5. Today the spirits of the - departed rejoice**  
**For Christ has sprinkled the dew - of mercy**  
**on them ...*Barekmor***

*† Shub'ho.../ Glory to the Father,  
Son, and Holy Spirit.*

*Men olam.../ Unto the ages of ages  
and forevermore.*

6. Our Lord has said, “All who  
con-fess me shall not die”

We have confessed You. Raise  
us- to life by Your grace

**Kurielaison.**

## Psalm 63

**My God, you are my God, I will seek You.**

My soul thirsts for You and my flesh seeks for You like the thirsty earth, which is parched and begging for water.



So have I looked for You in  
truth, that I may see Your power  
and Your glory.

Because your loving-kindness is  
better than life, / my lips shall  
praise You.

**So I will bless You while I live and  
will lift up my hands in Your name.**

**My soul shall be enriched as with  
marrow and fat / and my mouth  
shall praise You with lips of praise.**

**I have remembered You upon my  
bed / and in the nighttime I have  
meditated on You.**

**For You have been my helper / and  
in the shadow of Your wings is my  
protection.**

**My soul follows after You / and  
Your right hand upholds me.**

**Those who seek to destroy my  
soul shall enter into the lower  
parts of the earth.**

**They shall be delivered over to the sword and shall be food for foxes; / but the king shall rejoice in God.**

Everyone who swears by Him shall glory, / but the mouth of those who speak lies shall be stopped. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

*† Shub'ho.../ Glory to the Father,  
Son, and Holy Spirit.*

*Men olam.../ Unto the ages of ages  
and forevermore.*

**ENIYONO**

*(Qolo d'Shubho/Deivamuyarthu mahathwathodai...)*

**1. God rose from the dead in glory and raised to life**

**Adam and all his children**

**The angels praised their creator, the guards trembled,**

**And the earth was enlightened**

2. Today, Simon Peter and John  
ran to the tomb

Of our Lord and our Savior

Today, Jacob rejoiced and Thomas  
exulted

Matthew was glad and sang praise



**3. The Good Shepherd  
descended to She`ol and saved  
His Church from idolatry  
In glory He rose up like the  
Mighty One, and  
Saved Her from her enemies**

4. Today the Lord awoke from  
death like a warrior

Who has shaken off his wine (Ps. 78:65)

He killed death, demolished

She`ol, and made it a

Footstool for all generations

**5. Today God rose up from the dead  
and terrified**

**Those who stood guard at His tomb**

**They cried out in Jerusalem “Christ is  
risen!”**

**Which shamed His crucifiers.**

**Barekmor**

*† Shub'ho.../ Glory to the Father,  
Son, and Holy Spirit.*

*Men olam.../ Unto the ages of ages  
and forevermore.*

6. The righteous ones, who slept awaiting  
Your coming

Have today raised up their heads

They mourned until they saw Your light,  
which gladdened them

And they sang praise to Your grace

**Kurielaison**

# Psalm 19

The heavens declare the glory of God and the firmament proclaims His handiwork. / Day to day brings forth speech; / night to night declares knowledge;

There is no speech, nor are their words; their voice is not heard. / Yet their good tidings go out through all the earth, / and their words to the end of the world.

**In the heavens, He has set His tent for the sun, which comes out like a bridegroom leaving his chamber;/ it will rejoice like a strong man to run his course.**

**Its departure is from the end of the heavens / while its repose is at the end of the heavens and there is nothing hidden from its heat.**

**The law of the Lord is flawless and it turns the soul. / The testimony of the Lord is trustworthy and makes infants wise. / The commandments of the Lord are right and they make the heart rejoice. / The precepts of the Lord are chosen and they illumine the eyes.**



The fear of the Lord is pure and it endures forever. / The judgments of the Lord are true and are more righteous than all. / They are more desirable than gold and even than precious stones. / They are sweeter than honey and the drippings of the honeycomb.

**Moreover, Your servant will be warned by them; / If He keeps them, he will be greatly rewarded, but who can discern his errors? / Clear me from hidden faults.**

Keep Your servant away from iniquity, lest  
the evil doers have dominion over me. /  
And I shall be purified from my sins. / O  
Lord, my helper and Savior, / let the  
words of my mouth be according to Your  
will / and the meditation of my heart be  
acceptable before You. / *And to You  
belongs praise, O God...Barekmor*

*† Shub'ho.../ Glory to the Father,  
Son, and Holy Spirit.*

*Men olam.../ Unto the ages of ages  
and forevermore.*

**ENIYONO**

*(Shmayo m'ditho d'Malke/Mashiha jeevichezhunettu...)*

**1. Christ is ri-sen from the dead**

**Trampling down death by His death!**

**Rejoice O belov`ed Church!**

**And exalt the Living One**

2. On Sunday, Simon Peter  
And John ran to see the tomb  
To confirm what they had heard  
That their Master had risen

**3. Reconcile with us, today,  
The day of Resurrection  
And forgive our offences  
By Your great loving kindness**

4. Churches and monasteries  
Offer praise this holy day  
And sing glory and rejoice  
In the Son's resurrection.

*Barekmor*



*† Shub'ho.../ Glory to the Father,  
Son, and Holy Spirit.*

*Men olam.../ Unto the ages of ages  
and forevermore.*

**5. God descended to She`ol  
To raise the corrupt image  
And renew fallen Adam  
Who decayed and became old  
...Kurielaison**

## Isaiah 42:10-13, 45:8

**Sing to the Lord a new song, His  
praise from the ends of the earth!  
Let those who go down to the sea  
in its fullness, the islands and their  
inhabitants, praise the Lord!**

Let the desert and its villages  
rejoice! Let Kedar be meadows; let  
the inhabitants of steep rocks praise  
Him! Let them shout from the top of  
mountains. Let them give glory to  
the Lord and declare His glory in the  
islands!

**The Lord will go forth like a  
mighty man and like a warrior,  
He stirs up His fury; He will cry  
out and become mighty and will  
triumph over His enemies;**

Let the clouds rain down  
righteousness; let the earth open  
and salvation increase; and let  
righteousness sprout forth  
altogether. I am the Lord who  
created them...*Barekmor*

*† Shub'ho.../ Glory to the Father,  
Son, and Holy Spirit.*

*Men olam.../ Unto the ages of ages  
and forevermore.*

**ENIYONO** (*Yaumono/Innal nin kabarinkal...*)

**1. Today the angels in white garb  
descended - to Your tomb**

**There they announced the glorious  
resurrection to the women, who**

**Brought spices and in-cense for You**



2. Today we sing praise to You,  
who tasted death - by Your will  
And who raised our race from the  
fall, joining us with those above so  
That we might rejoice - with them  
all

3. On Sunday, angels stood at the  
tomb adorned - in white garb

One of them rolled the stone away  
and sat on it and announced to

The women that Christ - is risen.

*Barekmor*

*† Shub'ho.../ Glory to the Father,  
Son, and Holy Spirit.*

*Men olam.../ Unto the ages of ages  
and forevermore.*

4. Today angels rejoice at Your  
resurrec-tion, O Lord

Simon sings praise and John exults  
for the women proclaimed the news  
of Your glor'ious re-surrection

**Kurielaison.**

## Luke 1:46-55

Mary said, “My soul magnifies the Lord,  
and my spirit rejoices in God my Savior  
/ because He has looked upon the  
lowliness of His handmaid; / for behold,  
from henceforth all generations shall  
call me blessed.

Because He who is mighty has  
done great things for me and  
holy is His name. / And His mercy  
is from generation to generation  
on those who fear Him.

**He has won victory with His  
arm, He has scattered the  
proud in the conceit of their  
heart. / He has put down the  
mighty from their thrones, and  
has exalted the lowly.**

He has filled the hungry with good things and the rich He has sent away empty. / He has given help to Israel, His servant, mindful of His mercy / even as he spoke to our fathers, to Abraham and his seed forever

*Barekmor*



*† Shub'ho.../ Glory to the Father,  
Son, and Holy Spirit.*

*Men olam.../ Unto the ages of ages  
and forevermore.*

ENIYONO (Lekh d'Kitho/Than mruthiyalazhakake...)

**1. With voices befitting God,**

**We, the earthly ones, sing praise**

**To You who redeemed our race**

**From Satan's oppression and**

**Who by Your death put to death**

**The death that corrupts beauty. *Barekmor***

*† Shub'ho.../ Glory to the Father,  
Son, and Holy Spirit.*

*Men olam.../ Unto the ages of ages  
and forevermore.*

2. O Chosen and Holy Church

Gather your children for pray'r

Praise and glorify the Son

Who redeemed you by His Cross

With voices befitting God

We all sing praises to You. Amin.

# Psalm 113

**Praise you servants of the Lord,  
praise the name of the Lord.**

May the Lord's name be blessed  
forever and ever.

**From the rising of the sun to its  
setting / great is the name of the  
Lord.**

**The Lord is high above all peoples  
and his glory is above the heavens.**

**Who is like the Lord, our God, who  
sits on high / and looks upon the  
depths in heaven and on earth?**

**He raises up the poor from the  
dunghill / and makes him sit with the  
princes of the people.**

**He makes the barren woman  
keep house / and be a joyful  
mother of children.**

*And to You belongs the praise, O  
God. Barekmor.*



*† Shub'ho.../ Glory to the Father,  
Son, and Holy Spirit.*

*Men olam.../ Unto the ages of ages  
and forevermore.*

# **ENIYONO** (*Sogdeelokh/Maanavar vaanor mun mun nin...*)

**1. Angels and men worship You**

**Before Your great majesty.**

**Abundantly merciful,**

**Lord, to You befits glory**

**2. On the first day of the week**

**The doors of heaven opened**

**Hope and consolation came**

**For those sleeping in the dust**

**3. The creation rejoices  
In Your Resurrection Lord  
The departed in the tombs,  
Whom You visited, praise You.  
*Barekmor***

*† Shub'ho.../ Glory to the Father,  
Son, and Holy Spirit.*

*Men olam.../ Unto the ages of ages  
and forevermore.*

4. On this holy day of the  
Resurrection of the Christ  
The Only Begotten rose  
The earth and heaven rejoiced

**ALTERNATE ENIYONO** (*I'Haw Dat'ino/Yoodanmar kurishil thooki...*)

**1. The Jews- condemned, crucified and placed  
Christ inside the tomb**

**They feared - that He might rise to life, which  
would put them to shame**

**Halleluiah Halleluiah**

2. They en-tombbed the Mighty One who holds

The ends of the earth

But like -lightning He came forth without

Breaking the tomb's seal

Halleluiah Halleluiah

**3. The Son - came to the vineyard seeking**

**Fruit from the workers**

**But they - seized and killed their Lord to take**

**- His inheritance**

**Halleluiah Halleluiah Barekmor**



*† Shub'ho.../ Glory to the Father,  
Son, and Holy Spirit.*

*Men olam.../ Unto the ages of ages  
and forevermore.*

4. Our Lord - came to creation seeking

All those who were lost

Yet they - seized and entombed Him, but He -

Rose and shamed them all

Halleluiah Halleluiah ... **Kurielaison.**

## Matthew 5:3-12

**Blessed are the poor in spirit, for the kingdom of heaven is theirs;**

**Blessed are those who mourn, for they shall be comforted;**

**Blessed are the meek, for they  
shall inherit the earth;**

**Blessed are those who hunger  
and thirst for justice, for they  
shall be satisfied;**

**Blessed are the merciful, for  
they shall obtain mercy;**

Blessed are the pure in heart,  
for they shall see God;

**Blessed are the peacemakers, for  
they shall be called the children of  
God;**

Blessed are those who suffer  
persecution for the sake of justice,  
for theirs is the kingdom of heaven;

**Blessed are you when men  
reproach you and persecute you /  
and speaking falsely, say all manner  
of evil against you for my sake.**

Rejoice and be glad because your  
reward is great in heaven...*Barekmor*

*† Shub'ho.../ Glory to the Father,  
Son, and Holy Spirit.*

*Men olam.../ Unto the ages of ages  
and forevermore.*



**ENIYONO (Ethdarkhrein bro d'Aloho/Naadha nin rajya...)**

- 1. Lord, remember us – when You come in the Great glory of – our Kingdom, O Son of God**
- 2. Make us worthy, Lord, - along with the thief Of Your Kingdom - May we rejoice and sing praise**

**3. Raise us, Christ our King – to Your right-hand side**

**Along with the – thief who had believed in You**

**4. Lord, make us worthy - to inherit Your Kingdom above - with the Saints who had pleased You**

**5. On this great day of – Your resurrection  
O Christ our King – have mercy upon our  
souls. *Barekmor***

*† May we be worthy - to offer glory  
- honor, worship, and exaltation - to  
the Father, Son, and Holy Spirit.*

*Unto the ages- of ages and  
forevermore.*

6. This Sunday, Let us – worship and  
give thanks

To the Father, - Son, and the Holy  
Spirit

*...Stoumen Kalos. Kurielaison.*

QOLO (Eno no Nuhro/Agnyathmeeyemaarrerum)

**1. This day, the fi'ery angels  
Descended to the Lord's tomb  
Watchers of *fire* and spirit:  
Cried aloud "Holy, Holy**

...Continued

**God has risen from the grave**

**In glory and great pow`er”**

**And the guards trembled and fell**

**They had become like dead men**

**At the sight of the Watchers...*Barekmor***

† *Glory be to the Father, Son and Holy Spirit*

2. The priests *inquired* of the guards

“Do the seals remain intact”?

With one voice all the guards said

“The seal remains unbroken

.... Continued



See for yourself the wonder,  
which made us all like dead men

It may have been a vision

But we - cannot hide the truth,

which has been made known to us

*Unto the ages of ages and forevermore.*

**3. Grant rest to our departed,  
Those who have gone to their rest  
Set Your worshippers among  
The company of Your saints**

**When You sit on Your throne to**

**Divide the good from evil**

**Let them behold Your mercy**

**May they – stand at Your right hand**

**When Your majesty appears**

***Moriyo / Lord have mercy upon us and help us.***

(Etro is read)

QOLO - (Lokh Moriyo Qorenan/Daivathin puthranemariyam....)

**1. In the garden, Mary saw the Son of God**

**She perceived Him Who had risen, as the  
gardener**

**He asked her “Why do you weep? Whom do you  
seek”?**

**“I weep for I do not know where they took my  
Lord”**

**(...CONTINUED)**

**1.**

**He called to - her say`ing ‘Mary”**

**Then she knew - the voice of her Lord**

**She ran to tell the apostles “Christ is Risen”!**

***Barekmor***

***† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit***

2. Praise to the Son of God, who rose from the  
grave

Who destroyed Zi`on and betrothed the Church  
instead,

He set within her a table of blessing

And for her mixed His living Flesh and precious  
Blood

(...CONTINUED)

2.

He redeemed – the Church by His  
Cross

And gave life – to her by His death

Praise to Him who grants pardon through His  
Flesh and Blood

*Unto the ages of ages and for ever more.*



**3. Let us beseech Christ for all the departed  
Who ate His Body and drank His life-giving Blood  
That the darkness of sin not reign over them,  
Over their souls and their spirits in the Kingdom  
Lord receive - the spirits of those  
Who confessed - You and Your Passion  
Call to them and raise them up at Your right  
hand side**

INTERCESSION – QUQLION (Pethgomo)

**The King's daughter stands in glory —  
Halleluiah (w'Halleluiah)**

**And the Queen at - Your right hand.**

**The righteous shall flourish like a palm tree—  
Halleluiah(w'Halleluiah)**

**Like a cedar of Lebanon – he shall grow.**

**As a father shows mercy to his  
children – Halleluiah (w'Halleluiah)  
So the Lord shows mercy to those –  
who fear Him. *Barekmor***

*† Shub'ho.../ Glory to the Father,  
Son, and Holy Spirit.*

*Men olam.../ Unto the ages of ages  
and forevermore.*

Egbo

Glory be to God on high

Honor be to His mother

Crowns of praise for His martyrs

Grace and mercy for the dead

*...Stoumen Kalos, Kurielaison*

Qolo (Shlomo d'Abo/Thaathan shlomo gabriel...)

**1. The Father granted His peace**

**Unto the bless`ed virgin**

**Through the angel Gabr`i`el**

**He greeted Mary and spoke:**

**“The Lord is with you, Mary**

**And He shall come forth from you” ..*Barekmor***

***† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit***

2. Peace be with all the prophets

Peace be with the apostles

Peace be with the bless'd martyrs

Who loved the Lord God of peace

Peace be with the Holy Church

In which the sons of peace dwell

*Unto the ages of ages and forevermore*

**3. We remember our Fathers**

**Who taught us during their life**

**To be the children of God**

**The Son of God will grant them**

**Comfort along with the just**

**And the righteous in heaven**

***Moriyo / Lord have mercy upon us and help us.***



Bo'utho of Mor Jacob (Udhanathaal than sabhaye veendonaam  
puthra...)

**1. Son, who raised and delivered  
Your Church from er`ror  
Grant her Your peace by Your  
bless`ed resurrection**

2. When the hero slept on the Cross  
and trampled death

After three days, His sleep left and  
He rose strengthened

**3. While He slept for three days His  
burden was lightened**

**From His labor He awoke without  
corruption**

4. When He came forth, His  
forefather, David saw Him  
And touched the strings of his harp  
to sing prophecy:

**5. “He awoke like a *warrior* who  
shook off his wine  
and struck His foes and delivered  
His friends who mourned” (Ps.  
78:65)**

6. Grant Your peace which  
reconciled both heaven and earth  
To Your Church and keep her by  
Your resurrection

*(Trisagion Chanted to the Tone of the Day)*

Holy art Thou, O God - Halleluiah

Holy art Thou, Almighty, - Kurielaison

Holy art Thou, Immortal,

†Save us Crucified One. *(Repeat Thrice)*

Lord, have mercy upon us, - Halleluiah

Lord be kind and have mercy, -

Kurielaison

Lord, accept our service and our prayers

Have mercy on us.



Glory be to Thee, O God! - Halleluiah

Glory to Thee, Creator, - Kurielaison

Glory to Thee, Christ the King,

Who pities His sinful servants.

*Barekmor*

Our Father, who art in heaven, Hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day, our daily bread and forgive us our debts and sins as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. † For Thine is the kingdom, the power and the glory, forever and ever. Amin.

Peace be with You, Mary, full of grace, /  
our Lord is with you. Blessed are you  
among women, / and blessed is the fruit of  
your womb, our Lord Jesus, Christ. / O,  
Virgin Saint Mary, Mother of God, / pray  
for us sinners, / now and at all times, and  
at the hour of our death. Amin.

# THIRD HOUR of QYOMTHO

QOLO (Moriyo Moran/Udayone naadha nee udhanam cheythapol thottakaran....)

**1. O Lord our Lord –**

**When You rose up from the grave– Mary saw You- as the  
gard`e`ner**

**She said to You:**

**“If you have taken the Son tell me where to - that I might  
take Him.”**

**Then our Lord said:**

**“I am He who has risen, go tell this news - to My disciples”**

***Barekmor***

*† Shub'ho.../ Glory to the Father,  
Son, and Holy Spirit.*

*Men olam.../ Unto the ages of ages  
and forevermore.*

2. On the first day

Which is the firstborn of days-Christ rose from death,-the firstborn of God

He raised with Him

Adam who is the firstborn – of all mankind- and made him ascend

Halleluiah

Praise to the Lord of Adam – who delivered – the sons of Adam ... *Moriyo/ Lord have mercy upon us and help us.*

BO'UTHO of MOR EPHREM (Njangal than karthaave nee...)

## 1. Christ By Your Resurrection

You redeemed us and saved us

Lord, have mercy upon us

And upon our departed

2. On this Sunday, this great day

Hope and courage came to us;

The Living One rose from death

And shamed His crucifiers



**3. On this Sunday, this great day  
The Living One rose from death  
He ascended and sat at  
The right hand of His Father**

4. Christ By Your Resurrection  
You redeemed us and saved us  
Lord, have mercy upon us  
And upon our departed

**5. Christ, who redeemed Your servants  
By Your great Resurrection  
Grant forgiveness to us, Lord  
And to all our departed**

# Qaumo

**Holy art Thou, O God!**

**Holy art Thou, Almighty!**

**Holy art Thou, Immortal!**

**† Crucified for us, Have mercy upon us!**

**Lord, have mercy upon us!**

**Lord, be kind and have mercy!**

**Lord, accept our service and our  
prayers!**

**Have mercy upon us!**

**Glory be to Thee, O God!**

**Glory be to Thee, O Creator!**

**Glory be to Thee, O Christ the King**

**Who has compassion on His**

**sinful servants. Barekmor**

Our Father, who art in heaven, Hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day, our daily bread and forgive us our debts and sins as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. † For Thine is the kingdom, the power and the glory, forever and ever. Amin.

Peace be with You, Mary, full of grace, /  
our Lord is with you. Blessed are you  
among women, / and blessed is the fruit of  
your womb, our Lord Jesus, Christ. / O,  
Virgin Saint Mary, Mother of God, / pray  
for us sinners, / now and at all times, and  
at the hour of our death. Amin.

# SIXTH HOUR of QYOMTHO

QOLO

(Thuro d'Seenai/Moschachamachora...)

**Mount Sinai trembled – at Your presence, Lord**

**Yet the Bless'd Virgin**

**Carried You, Lord, who carries**

**All of the heights and the depths**

**She conceived You without man**

**And brought You forth wondrously**

**Magnify – her mem'ry, O Lord. *Barekmor***

***† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit***



Saints are invited – to the High Kingdom  
Which ear has not heard  
Nor has the eye of flesh seen  
Nor the human heart conceived  
That which God has prepared for  
Those noble ones who loved Christ  
Bless'd are those - who are made worthy  
*Unto the ages of ages and for ever more.*

**Those who are sealed in – holy baptism  
with the +seal of Christ  
Who ate His Holy Body  
And drank His Absolving Blood  
Shall be raised up from the dust  
To life eternal and shall  
Be clothed in – garments of glory**

***Lord have mercy upon us and help us***

**BO'UTHO of MOR BALAI**

**(Maatha kadeeshenmar than prarthanaya...)**

**1. Lord, by the pray'r of Your Mother and  
Saints,**

**Have mercy on us and our departed.**

**2. May Mary's mem'ry be for our blessing,  
And may her pray'r be a refuge for us.**

**3. Prophets, apostles, and holy martyrs,  
Beseech and beg for mercy for us all.**

4. O Lord, sprinkle the dew of gladness on  
The departed who have slept in Your  
hope.

**5. Praise to Him who exalted his mother,  
Glorified the saints, and raised up the  
dead.**

**6. Lord, by the pray'r of Your mother and  
saints,  
Have mercy on us and our departed.**

Qaumo

# Old Testament reading

Deacon: The Holy spirit sang through David, the song of glory and salvation, in the tabernacle of the righteous

Reader: This reading is taken from..., barekmor.

# NINTH HOUR of QYOMTHO

Qaumo

Qolo

*(Lo l'Deeno w'Lo Lathba'atho – Deivathin jeevaathmajane kaikelilenth)*

**With the bless`ed martyrs and confessors who loved You  
And with all the saints  
O Lord, make mem'ry of our departed ones  
Make them stand at Your right hand  
Halleluiah, and grant rest to them...Barekmor**



*† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit*

*Unto the ages of ages and for ever more.*

**Our Savior heard the groan of the departed upon**

**The height of the cross**

**He hastened to come and break the yoke of death**

**From the necks of those who slept**

**Halleluiah, and comforted them**

*Lord have mercy upon us and help us!*

BO'UTHO of MOR BALAI

**Renew Your creatures by the res'rrrection,  
Your worshippers who have slept in Your hope.**

**Give rest and pardon to the dead, O Lord,  
Who sleep in hope and await Your coming.**

**Lord, with Abraham, Isaac and Jacob,  
Make Your servants rest, those who sleep in hope.**

**Their bodies and souls shall cry together:  
“Bless’d is He who will come and raise the dead.”**

**Qaumo**